

# RESMED

## Swift™ FX

NASAL PILLOWS SYSTEM

### User Guide

Español

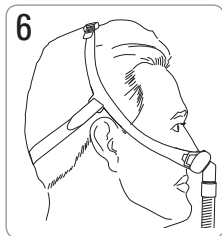
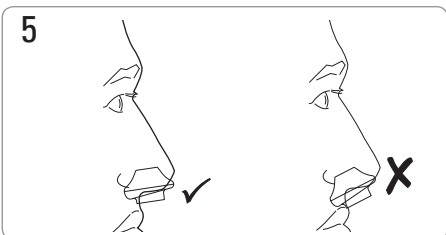
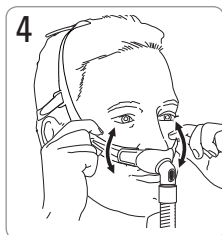
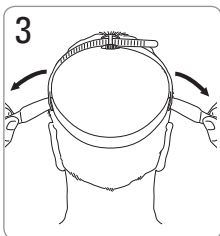
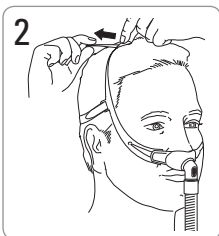
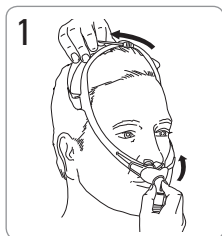


# RESMED

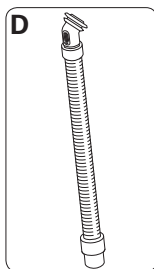
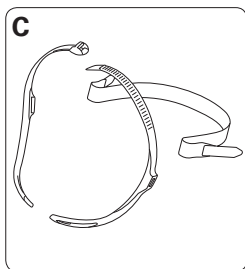
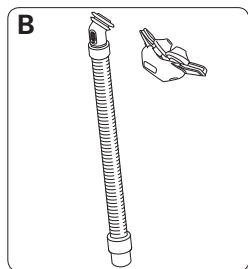
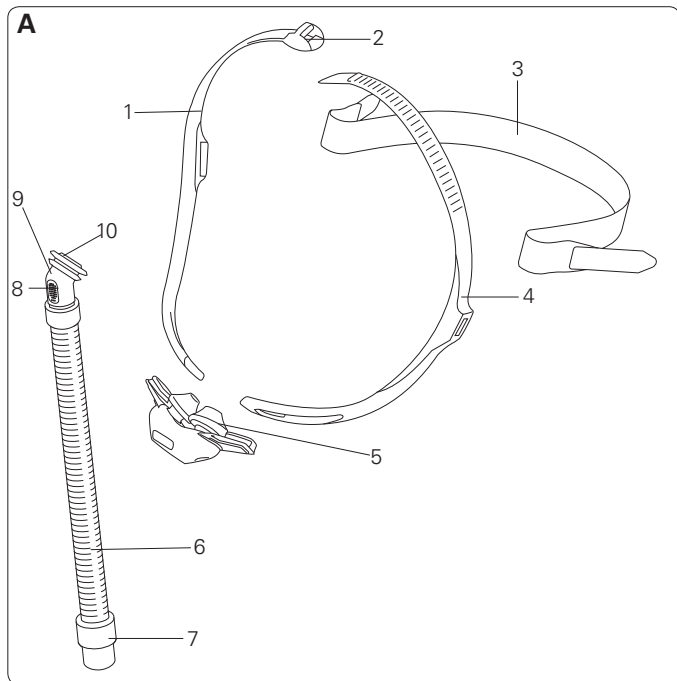
## Swift™ FX

Fitting / Mise en place /  
Colocación / Colocação

Rx Only / Sur prescription  
uniquement / Solamente  
bajo prescripción / Somente  
com prescrição médica



# Swift FX



## Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto
1	Headgear right / Harnais droit / Arnés derecho / Lateral direita do arnês	-
2	Top buckle / Boucle supérieure / Hebilla superior / Fivela superior	-
3	Back strap / Sangle arrière / Correa posterior / Correia traseira	-
4	Headgear left / Harnais gauche / Arnés izquierdo / Lateral esquerda do arnês	-
5	Pillows / Coussins / Almohadillas / Almofadas	61521 (S) 61522 (M) 61523 (L)
6	Short tube / Tuyau court / Tubo corto / Tubo curto	-
7	Swivel / Pièce pivotante / Peça giratoria / Peça giratória	-
8	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro	-
9	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo	-
10	Swivel ring / Anneau pivotant / Aro de la pieza giratoria / Anel da peça giratória	-

Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto
A	Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo	61500
B	Pillows system / Système coussins / Sistema de almohadillas / Sistema de almofadas	61510 (XS) 61511 (S) 61512 (M) 61513 (L)
C	Headgear assembly / Ensemble harnais / Conjunto del arnés / Conjunto do arnês	61529
D	Short tube assembly / Ensemble tuyau court / Conjunto del tubo corto / Conjunto do tubo curto	61528 (1) 61527 (10)
<b>Also available / Également disponible / También está disponible / Também disponível</b>		
	Pillows / Coussins / Almohadillas / Almofadas	61520 (XS)
	Soft wraps / Housses souples / Fundas blandas / Envoltórios macios	61530

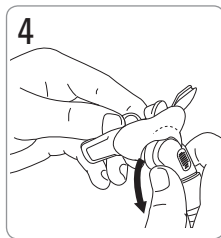
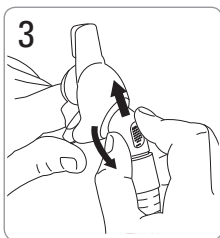
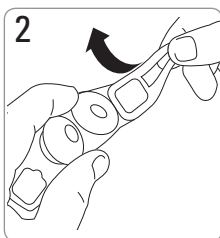
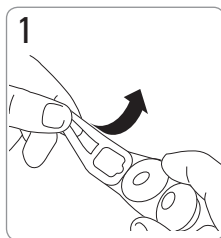
XS Extra Small / Très petit / Extra-pequeña / Extra Pequeno(a),

S Small / Petit / Pequeña / Pequeno(a),

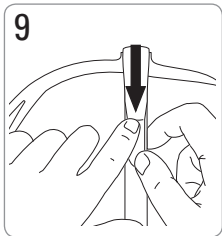
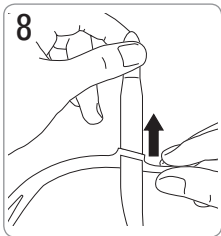
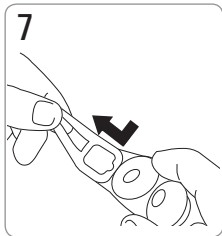
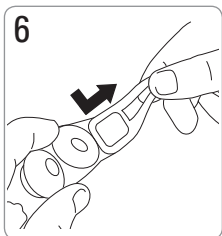
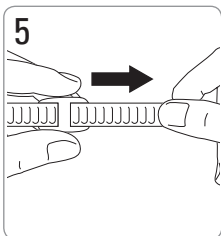
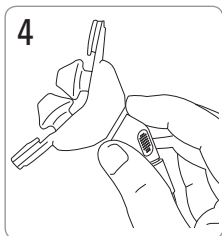
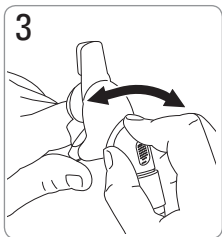
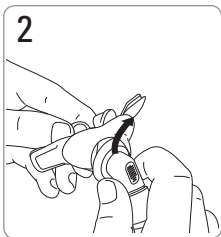
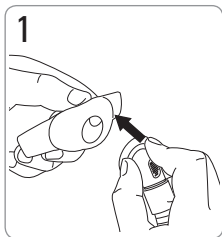
M Medium / Moyen / Mediana / Médio(a),

L Large / Grand / Grande / Grande

# Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem



# Reassembly / Remontage / Montage / Remontagem



# Swift™ FX

## SISTEMA DE ALMOHADILLAS NASALES

Gracias por elegir la Swift FX.

### Uso indicado

La Swift FX canaliza el flujo de aire de forma no invasiva al paciente, a partir de un equipo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP), como por ejemplo un sistema de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La Swift FX:

- debe utilizarse en pacientes adultos (> 30 kg/66 lb) a los que se les ha indicado presión positiva en las vías respiratorias.
- está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse en varios pacientes en hospitales o instituciones.

### Utilización de la mascarilla

Cuando utilice la mascarilla con equipos CPAP o binivel de ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, consulte la sección Especificaciones técnicas del presente manual del usuario para ver qué opción seleccionar.

Para obtener una lista completa de los equipos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad entre mascarillas y equipos en la sección de **servicio y asistencia** que se halla dentro de la página de **productos** del sitio web [www.resmed.com](http://www.resmed.com). Si no tiene acceso a Internet, comuníquese con el representante de ResMed.

#### **Notas:**

- *Esta mascarilla no es compatible para ser utilizada con los equipos AutoSet CS™ 2 y VPAP™ Adapt SV de ResMed.*
- *Es posible que SmartStop no funcione eficazmente al utilizar esta mascarilla con algunos equipos CPAP o binivel que posean esta función.*



- *Si experimenta sequedad o irritación en la nariz, le recomendamos utilizar un humidificador.*



## **ADVERTENCIA**

- Los orificios de ventilación deben permanecer despejados.
- No se coloque la mascarilla a menos que el equipo CPAP esté encendido y funcionando correctamente.
- Si utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones correspondientes.
- El flujo de oxígeno debe apagarse cuando el equipo CPAP o binivel no esté funcionando, para evitar que el oxígeno no utilizado se acumule dentro del equipo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Las especificaciones técnicas de la mascarilla se brindan para que el médico compruebe que sean compatibles con el equipo CPAP o binivel. Si no se respetan las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con equipos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad no sean eficaces, que no se logre el tratamiento deseado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del equipo CPAP o binivel.
- Deje de utilizar esta mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa a su utilización, y consulte a su médico o especialista del sueño.
- Utilizar una mascarilla puede provocar dolor en los dientes o muelas, en las encías o en la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si se presentan síntomas, consulte a su médico o dentista.

- Como ocurre con todas las mascarillas, es posible que usted vuelva a respirar parte del aire exhalado cuando la presión CPAP sea baja.
- Consulte el manual del equipo CPAP o binivel para obtener información acerca de la configuración y el funcionamiento.
- Quite todo del embalaje antes de utilizar la mascarilla.

## **Limpieza de la mascarilla en el domicilio**

La mascarilla y el arnés sólo pueden lavarse a mano, frotándolos suavemente en agua caliente (aproximadamente 30 °C/86 °F), con un jabón suave. Hay que enjuagar bien todas las piezas con agua potable y dejarlas secar al aire, sin exponerlas a la luz solar directa.

### **Diariamente/después de cada uso:**

- Para optimizar el sellado de la mascarilla, hay que eliminar la grasa facial de la almohadilla luego de utilizarla.
- Lave a mano las piezas de la mascarilla por separado (con exclusión del arnés).
- Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.

### **Semanalmente:**

- Lave a mano el arnés. Se puede lavar sin desmontar.



## **ADVERTENCIA**

No utilice soluciones aromáticas ni aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte olor (p. ej.: cítricos) para limpiar ninguna de las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden inhalarse si no se enjuaga por completo. También pueden dañar la mascarilla y causar grietas.



## **PRECAUCIÓN**

- Si se advierte algún signo de deterioro visible en una pieza del sistema (grietas, rajaduras, roturas o daños en la almohadilla), hay que desechar la pieza y sustituirla por una nueva.
- Evite conectar directamente productos de PVC flexible (p. ej. tubos de PVC) a cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden afectar los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que las piezas se agrieten o se rompan.

### **Reprocesamiento de la mascarilla de un paciente a otro**

La mascarilla debe reprocesarse cuando pase de un paciente a otro. Puede obtener instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización en el sitio web de ResMed, [www.resmed.com/masks/sterilization/americas](http://www.resmed.com/masks/sterilization/americas).

Si no tiene acceso a Internet, comuníquese con el representante de ResMed.

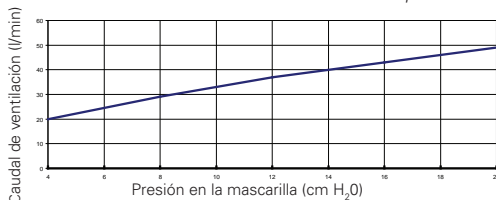
## Solución de problemas

Problema / Causa posible	Solución
<b>Las almohadillas no quedan correctamente selladas, quedan incómodas o dejan marcas rojas</b>	
Es posible que las almohadillas no se hayan colocado correctamente, que se hayan ajustado de modo inapropiado o que el arnés esté muy tirante.	Compruebe que el logotipo de ResMed situado en la parte superior de las almohadillas esté mirando hacia afuera. Siga las instrucciones de colocación con cuidado. Vuelva a ajustar el arnés para garantizar que no esté demasiado tirante.
La posición de la pared interna de una o ambas almohadillas no es correcta.	Apriete la almohadilla de los costados para soltar la pared interna. La posición correcta se muestra en las instrucciones de montaje.
Las almohadillas no son del tamaño adecuado.	Comuníquese a su médico.
Es posible que las almohadillas estén sucias.	Limpie las almohadillas según las instrucciones.
<b>La mascarilla es muy ruidosa</b>	
El sistema no está correctamente montado.	Desmonte la mascarilla y luego vuelva a montarla según las instrucciones.
El sistema presenta fugas de aire.	Vuelva a colocar la mascarilla o corrija su posición. Ajuste el arnés. Compruebe que la mascarilla esté correctamente montada.
Los orificios de ventilación están bloqueados o parcialmente bloqueados.	Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.

## Especificaciones técnicas

### Curva de presión y flujo

La mascarilla contiene un sistema pasivo de ventilación para evitar que el paciente vuelva a respirar el aire exhalado. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal de ventilación puede variar.



Presión (cm H <sub>2</sub> O)	Flujo (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

### Información sobre el espacio muerto

El espacio muerto es el volumen vacío de la mascarilla hasta el extremo de la pieza giratoria. Cuando se utilizan las almohadillas grandes es de 103 ml.

### Presión de tratamiento

4 a 20 cm H<sub>2</sub>O

### Resistencia

Caída de presión medida (nominal)  
a 50 l/min: 0,5 cm H<sub>2</sub>O  
a 100 l/min: 1,8 cm H<sub>2</sub>O

### Condiciones ambientales

Temperatura de funcionamiento: de +5 °C a +40 °C (de 41 °F a 104 °F)  
Humedad de funcionamiento: 15% a 95% de humedad relativa sin condensación  
Temperatura de almacenamiento y transporte: -20 °C a +60 °C (-4 °F a 140 °F)  
Humedad de almacenamiento y transporte: hasta 95% de humedad relativa sin condensación

### Dimensiones totales

XS, S, M, L: 420 mm (H) x 93 mm (A) x 45 mm (P)  
(16,53" (H) x 3,66" (A) x 1,77" (P))  
Mascarilla completamente montada con conjunto del tubo corto y sin arnés.

### Opciones de configuración de la mascarilla

Seleccione SWIFT, o si no seleccione MIRAGE como opción de mascarilla.

**Notas:**

- El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC o DEHP.
- El fabricante se reserva el derecho de modificar las presentes especificaciones sin previo aviso.












**Almacenamiento**

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier período de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco, fuera de la luz solar directa.

**Eliminación**

La mascarilla no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede eliminarse con la basura doméstica habitual.

**Símbolos**

 Precaución: consulte los documentos adjuntos;  Número de lote;  Número de pieza;  Límite de temperatura;  Límite de humedad;  No contiene látex;  Fabricante;  Indica advertencia o precaución y le avisa sobre una posible lesión o le describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el equipo de modo seguro y eficaz;  Mantener alejado de la lluvia;  Este lado hacia arriba;  Frágil, manipular con cuidado.

**Garantía limitada**

ResMed Ltd (en adelante “ResMed”) garantiza que su sistema de mascarilla ResMed (incluso el armazón, la almohadilla, el arnés y el tubo de la mascarilla) estará libre de todo defecto de material y mano de obra a partir de la fecha de adquisición y durante un período de 90 días o, en el caso de las mascarillas desechables, durante el período de uso máximo.

Esta garantía sólo se ofrece para el consumidor inicial y no es transferible.

Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción suya, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes.

Esta garantía limitada no cubre: a) ningún daño provocado por la utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto; b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización dedicada a la reparación que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones; y c) ningún daño o contaminación provocados por humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes de humo.

La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región en la que fue comprado originalmente.

Las reclamaciones de garantía en relación con productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor inicial en el punto de venta donde el producto fue comprado.

La presente garantía revoca cualquier otra garantía expresa o implícita, incluso cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.

ResMed no será responsable de ningún daño incidental o emergente reclamado por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.

La presente garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para obtener más información acerca de los derechos que le otorga la presente garantía, póngase en contacto con su distribuidor local de ResMed o con una oficina de ResMed.

**Manufacturer:**

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

**Distributed by:**

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK.

See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide.

Swift FX

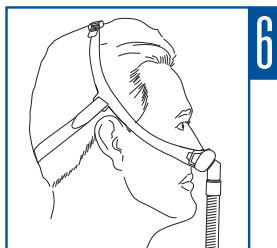
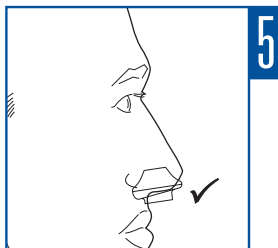
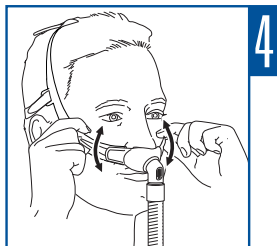
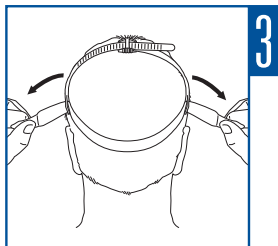
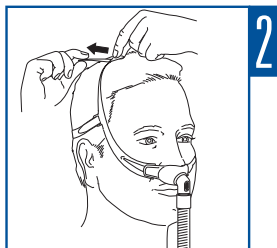
Protected by patents: AU 785376, HK 1057714, EP 1314445, EP 1582230, US 6581594, US 6823865, US 7159587. Other patents pending.

Protected by design registration: US D562976. Others designs pending.

Swift is a trademark of ResMed Ltd and Swift is registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2009 ResMed Ltd.





608259/1 09 05

SWIFT FX

USER

**AMER-SPA**



6 0 8 2 5 9